

55^e ANNÉE **N° 506**
JANVIER / FÉVRIER 2018

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM





**Il futuro
chiama
ogni giorno.**

Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1
www.teleperformanceitalia.it



Teleperformance
Transforming Passion into Excellence



ÉDITO

Chers amis de l'Union,

Bienvenue à tous dans la nouvelle aventure de notre association !

C'est avec joie et un peu d'émotion que je vous écris ce premier édito. Le Comité m'a élue lors de la précédente AG et je vous en remercie ; sachez que je suis consciente du poids de cette nouvelle responsabilité et que, avec toute l'équipe, je ferai de mon mieux pour être à la hauteur de vos attentes.

Nous allons passer ensemble cette année et je suis fière de vous annoncer que la nouvelle équipe de l'Union, formée lors de notre assemblée générale de fin novembre dernier, est déjà fort impliquée et pleine d'énergie, remplie d'idées et fort motivée pour donner à l'Union un nouveau souffle !

Nos objectifs sont simples : attirer davantage la communauté francophile de Rome et travailler en étroite collaboration avec les autres associations françaises pour créer un réseau fédérateur de la vie associative française à Rome. L'Union fait la force et nous allons vous le prouver.

Au programme en ce début 2018 : une visite exceptionnelle de l'Atelier de Fendi, un apéritif très tendance au bar Zuma, une visite exceptionnelle et spéciale à l'Académie d'Egypte de l'exposition dédiée à Toutankhamon, un second apéritif de Carnaval au Chiostro del Bramante, ou encore un cycle de conférences inédites en collaboration avec l'Association française des Historiens autour du thème de l'évolution des habitudes vestimentaires en Europe.

N'oublions pas un rendez-vous incontournable pour 2018 : en juin, les 95 ans de notre chère association, un anniversaire pour lequel la nouvelle équipe a commencé à travailler.

En résumé, on ne va pas s'ennuyer et on compte bien aussi s'amuser et vous divertir en vous faisant voyager à Rome, d'une visite culturelle particulière à une autre, d'une fête à une autre, toujours sous le signe de la bonne humeur.

Vive l'Union !

LAURENCE MOREL-CHEVILLET

PRÉSIDENTE



MERCI.

Voici le mot qui me vient à l'esprit au moment d'écrire ce dernier Edito. Merci à celles et à ceux qui ont partagé avec moi ces six années et demi de présidence, les compagnons de route, les amis, ceux qui ne sont plus là et ceux qui nous ont définitivement quittés, les sympathisants, ceux dont on a croisé le regard émerveillé le temps d'un soir ou qui nous ont souri, ceux qui ont partagé avec nous les projets les plus fous et qui nous ont soutenus sans relâche, ceux qui ont donné un peu d'eux-mêmes le temps d'une rencontre, celles et ceux qui nous ont montré qu'il suffit simplement d'y croire pour que les portes s'ouvrent. A vous tous merci pour ces six années et plus remplies d'émotions, de défis, de rires et parfois de peines, ce fut une expérience unique, inattendue et si belle. Et merci à l'Union et à la nouvelle équipe d'avoir pris le relais de manière si enthousiaste et dynamique sous l'impulsion de Laurence, je vous souhaite le meilleur pour la suite.

Francesca SARACCI *

sommaire

N° 506 * | janvier | février 2018

3 Édito

4 Calendrier des activités

5 86^e Assemblée générale

8 Présentation Comité

10 24^{ème} Opération Coup de cœur

12 In Vino Veritas

14 Institut français - Centre Saint-Louis

16 Intramuros N° 45

18 Lettres d'Italie - L'Amica geniale

20 Dolce vita chez Fendi

22 Formulaire d'inscription

24 Petites annonces

Revue de

*L'Union Français de Rome
et du Latium*

publiée six fois par an
par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction
Artémisia
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazaud
Charlotte Vigneron

Adhésions

(par courrier uniquement)

L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma

secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648

info@tipografiamedagliedoro.it

REPRODUCTION INTERDITE

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

janvier / février
2018

VISITE DE L'ATELIER FENDI

Vendredi **12 janvier** 2018 à 14 heures

La célèbre Maison de couture FENDI offre l'opportunité aux membres de l'UNION de visiter son atelier au siège de la Maison romaine dans le quartier de l'EUR et ainsi partager son savoir-faire.

Palazzo della Civiltà Italiana, Quadrato della Concordia, 3

APÉRITIF MENSUEL

18 janvier 2018

Nous commençons l'année avec une nouvelle formule pour nos apéritifs mensuels. Chaque mois, un endroit différent et pas de réservation ! Alors, pour ce premier mois de l'année, nous vous proposons de nous retrouver au ZUMA BAR pour lever le verre de l'amitié...

Via di Fontanella Borghese, 48

APÉRITIF DE CARNAVAL

Samedi **10 février** 2018 à partir de 18h

Nouveau rendez-vous à la cafétéria du Cloître du Bramante pour un apéritif carnavalesque ! Les enfants costumés sont les bienvenus !!!

Ceux qui le désirent peuvent visiter au préalable l'exposition « *Enjoy - L'arte incontra il divertimento* » - ouverte au public encore jusqu'au 25 février - pour découvrir les sculptures lumineuses d'Alexander Calder, le labyrinthe infini des miroirs de Leandro Erlich, les installations ludo-conceptuelles de Martin Creed, les jeux de lumières illusoires de TeamLab, les corps déformés d'Erwin Wurm et bien d'autres œuvres, d'artiste en artiste, de pièce en salle...

Chiostro del Bramante, Via Arco della Pace, 5

VISITE DE L'ACADÉMIE D'EGYPTE

Jedi **15 février** 2018

Gihan Zaki, directrice de l'Académie d'Égypte à Rome invite l'Union à une visite exceptionnelle de l'Académie d'Égypte autour de la tombe de Toutankhamon. L'Académie d'Égypte expose en effet une vingtaine de copies d'objets parmi les 3800 qui ont été retrouvés dans la tombe de Toutankhamon. La Directrice et Gaël de Guichen rappelleront les conditions de la découverte et guideront la visite qui suivra.

Via Omero, 4

VISITE DE LA MAISON-MUSÉE D'ALBA GONZALES À FREGENE

Samedi **14 avril** 2018

Alba Gonzales est née à Rome d'une mère sicilienne, mais d'origine espagnole et grecque, et d'un père espagnol. Elle commence à se consacrer à la sculpture avec continuité au début des années soixante-dix, avec l'intention de redonner au modelé la plasticité des mouvements de danse qu'elle pratique avec réelle passion au niveau professionnel. Aujourd'hui artiste mondialement connue, Alba nous ouvrera les portes de sa maison-musée à Fregene - Pianeta Azzurro - qui abrite la plupart de ses œuvres. La visite sera suivie d'un apéritif dans l'un des établissements balnéaires du Village des Pêcheurs.

Lungomare di Ponente, 66 - 00054 Fregene

CONCERTS DE LA MAÎTRISE DE BRETAGNE

Les **11 et 12 mai** 2018

La Maîtrise de Bretagne, créée en 1989 à Rennes, par son actuel chef de chœur, Jean-Michel Noël, est un établissement régional à vocation pédagogique et artistique de haut niveau. Elle a pour objectif, en collaboration avec le Conservatoire à Rayonnement Régional de Rennes, de donner aux enfants - collégiens de classes de 6ème à 3ème en horaires aménagés - une formation musicale la plus complète possible autour de la voix. Deux concerts seront organisés : un concert de musique baroque le vendredi 11 mai et un concert de musique bretonne le samedi 12 mai.

Palazzo Primoli, Via Zanardelli, 1

CYCLE DE CONFÉRENCE « 27 HISTOIRES POUR UNE EUROPE » Printemps 2018

En partenariat avec l'Association des Historiens pour la promotion et la diffusion de la connaissance historique, sera organisé au printemps un cycle de conférences sur l'histoire de l'Europe, assurées par d'éminents scientifiques et accessibles à un large public sur l'étude des modes de vie en Europe, à savoir l'histoire des usages vestimentaires en Europe, l'histoire de l'habitat et l'histoire des usages alimentaires à travers les siècles.

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction.

Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à LaRevueForum@gmail.com.

ÉCRIVEZ-NOUS !! LaRevueForum@gmail.com

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site www.francaisderome.com pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités



86^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



PROCÈS VERBAL

86^{ème} ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

30 novembre 2017, Bibliothèque Fondation Primoli

ORDRE DU JOUR

- **Approbation de l'Ordre du Jour**
- **Rapport Moral 2016**
- **Rapport Financier 2016**
- **Programme 2017**
- **Budget 2017**
- **Election des membres du Comité**
- **Mandat au Comité**
- **Questions diverses : recomposition du Comité**

La soirée commence par l'accueil chaleureux du personnel de la Bibliothèque Fondation Primoli et par Gaël De Guichen, notre Cicéron pour ce début de soirée. Il nous raconte l'histoire de la Fondation, et surtout de son illustre et dernier propriétaire le Comte Giuseppe Napoleon Primoli, plus intimement appelé Gégé par ses proches et au CV long comme le bras. Cet homme ayant vécu au carrefour du XIX^{ème} et du XX^{ème} siècle, descendant du Grand Napoléon et neveu préféré de l'Impératrice Eugénie, a été un homme cultivé, raffiné, dandy, grand collectionneur, grand farceur à ses heures, ami intime des plus belles plumes de son époque et pionnier de la photographie.

Sa mère, Charlotte Bonaparte fille de Lucien Bonaparte (frère de Bonaparte et prince de Canino), avait épousé le comte Primoli dont elle avait eu trois fils : Giuseppe, Napoléon et Luigi. Eduqué à la cour de Napoléon III, Giuseppe passa sa vie entre Rome et Paris. C'était un personnage haut en couleur qui resta toute sa vie célibataire. Très cultivé, aimant les arts et la littérature il fut l'ami de quasiment tous les écrivains français qu'il recevait soit à Paris, soit à Rome, au point d'être appelé « l'ambassadeur des lettres italiennes à Paris et l'ambassadeur des lettres françaises à Rome ». Original, il demandait à ses hôtes de laisser une trace, non sur un livre d'or, mais sur des kakemonos japonais. Sur ceux-ci, il est facile de retrouver les signatures de Paul Valéry, Henri de Régnier, Paul Claudel, Sully Prudhomme, François Coppée, José Maria de Heredia, Théodore de Banville, Paul Bourget, Anatole France, Anna de Noailles, Frédéric Mistral, Henry Becque, Pierre Loti, Edmond Bourges, Edmond de Goncourt, Alphonse Daudet, Emile Zola, Maurice Barrés, Ernest Renand, Aristide Briand, Victorien Sardou ou Sarah

Bernhardt. Quasiment tous ont laissé qui un vers, qui une citation plus ou moins longue. Le texte le plus long et pour le moins gaillard, a été composé par Guy de Maupassant, ami proche du Comte Primoli chez qui il a logé. Un kakémono spécial lui est réservé. Sur d'autres kakémonos sont réunis les pensionnaires de la villa Médicis qui fréquentaient le salon littéraire qui se réunissait dans le Palais. Sur d'autres se retrouvent les noms de musiciens, d'écrivains italiens, de personnages mondains de l'époque. Une exposition de ces kakémonos eut lieu en 1983. Ils dorment depuis lors, enroulés, gardant leurs secrets.

Mais le comte Primoli avait de nombreuses cordes à son arc. Il collectionnait les objets napoléoniens qu'il légat à sa mort à la ville de Rome. Ces 8.000 objets ont ainsi constitué le noyau du Musée Napoléon qui se trouve au rez-de-chaussée du Palais. Il possédait aussi une collection de plus de 40.000 livres (dont beaucoup dédiés par leur auteur). Cette bibliothèque est située dans le Palais tout comme la Fondation Primoli, qui fut créée dès 1928.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

À la fin de ce préambule, et une fois tous les participants bien installés dans le magnifique salon de la Bibliothèque, Francesca Saracci, Présidente de l'association, ouvre la séance et rappelle qu'en raison de la faible participation lors de l'assemblée générale ordinaire, qui s'est tenue le 16 juin 2017, le Comité a décidé de convoquer à nouveau tous les membres en règle avec leur adhésion à examiner et délibérer sur les différents points de l'ordre du jour. Cette fois-ci, une quarantaine de participants ont répondu à l'appel. La Présidente déclare que l'Assemblée Générale constitue l'occasion pour le bureau et l'ensemble des membres de l'Association de faire le bilan des activités passées et de tirer des enseignements pour le futur.

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité, à mains levées.

Francesca Saracci présente ensuite le rapport moral de l'année 2016 et évoque les activités marquantes, mais aussi les départs au sein du comité, outre le désengagement d'autres membres, qui posent très sérieusement le problème du renouvellement des instances de l'association et de la Présidence. Ainsi, cinq postes sont à pourvoir au sein du Bureau.

Le rapport financier 2016, s'inscrit dans la lignée de la gestion rigoureuse initiée depuis cinq ans, dont l'objectif est la recherche d'un équilibre financier de l'association, y compris dans les années sans grands événements prestige. L'exercice 2016 met en

évidence un résultat positif, grâce notamment à deux subventions, qui ont permis l'impression du 500ème numéro de Forum et le renouvellement du site.

Malgré les problèmes évoqués précédemment, l'année 2017 a permis de proposer un programme d'activités varié et de continuer les activités caritatives comme en témoigne la donation de 3.000 Euros faite à l'association des Dames de Saint Louis,

Le bilan financier prévisionnel pour 2017 montre deux axes de dépenses, qui sont le renouvellement du site Internet et la numérisation des archives de l'association, avec de bonnes réserves pour pouvoir réaliser ces projets importants et arriver à la fin de l'année en positif comme l'an passé.

Arrive le moment de l'élection du nouveau comité. Des bulletins de vote sont distribués sur lesquels sont inscrits huit noms de candidats. Les membres de l'association sont invités à cocher cinq noms au choix. Un membre demande aux candidats de se présenter individuellement.

Pendant que les membres procèdent au vote à bulletin secret, la parole est donnée à Elisabeth Tesson, chef de la section consulaire et présidente honoraire de l'association, qui se dit contente de voir une équipe motivée. Elle informe l'assemblée d'un projet qui sera bientôt lancé et concernera toutes les associations françaises.

A son tour, Sophie Conrad, présidente de l'association Pontevia est invitée à s'exprimer sur le rapprochement des associations. Sophie Conrad approuve entièrement les actions communes pour éviter que les calendriers se chevauchent et propose d'organiser une rencontre conjointe des bureaux des associations.

Enfin, Perrine Mazaud, vice-présidente et responsable de la revue Forum depuis près de neuf ans, s'adresse à l'assemblée pour avouer ne plus pouvoir être aussi active au sein de l'Union qu'auparavant, pour des raisons professionnelles. La continuité de Forum sera assurée par une nouvelle personne.

Les bulletins ayant été dépouillés, Francesca Saracci annonce les résultats. Les 5 premiers sont élus au Comité : Laurence Morel-Chevillet (26 voix), Gaëlle Maisonneuve (23 voix), Marie-Laure Bonnaffous (23 voix), Jean-Jacques Gariglio (20 voix), Laurence Martin (18 voix), Philippe Cardillo (14 votes) et Luigi Ramozzi (1 voix).

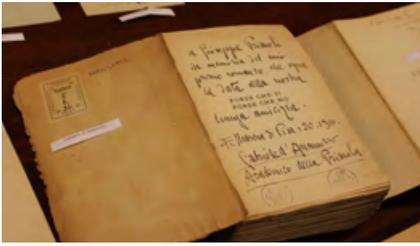
Les nouveaux élus sortent un instant pour constituer le nouveau comité, après quoi ils communiquent la répartition comme suit : Laurence Morel-Chevillet est la nouvelle présidente, Marie-Laure Bonnaffous et Jean-Jacques Gariglio sont les vice-présidents, Gaëlle Maisonneuve la secrétaire général, Laurence Martin la trésorière ; Charlotte Vigneron, la nouvelle responsable de Forum est également membre du comité.

Le comité s'appuie en outre sur cinq observateurs : Francesca Saracci, Perrine Mazaud, Sabine Droulez, Philippe Cardillo et Francis Boussier, Luigi Ramozzi.

Une fois le nouveau Comité élu, la nouvelle Présidente soumet au vote la proposition que les membres donnent mandat au Comité d'effectuer les démarches nécessaires pour un rapprochement actif avec les autres associations françaises et francophones de Rome. L'Assemblée vote en faveur de cette proposition à l'unanimité, à l'image de l'esprit qui a animé cette belle soirée.

A 19h00, Laurence Morel-Chevillet remercie le comité sortant pour l'immense travail fourni pendant ces 6 années dernières, clôture la séance, l'ordre du jour étant terminé, et invite l'assemblée à lever le verre de l'amitié au domicile de Gaël De Guichen.





PRÉSENTATION COMITÉ

Présidente : Laurence Morel-Chevillet
Vice-Présidente : Marie-Laure Bonnaffous
Vice-Président : Jean-Jacques Gariglio
Trésorier : Laurence Martin
Secrétaire Général : Gaëlle Maisonneuve
Coordinatrice : Véronique Mignot

Observateur : Francis Boussier
Observatrice : Philippe Cardillo
Observatrice : Sabine Droulez
Observatrice : Perrine Mazaud
Observatrice : Francesca Saracci



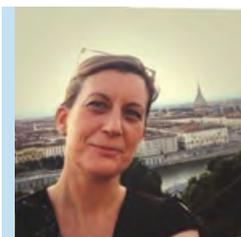
Laurence Morel-Chevillet

A Rome depuis 1995, mon histoire est celle de bon nombre de françaises dans la ville éternelle, une histoire d'amour ! C'est aussi depuis cette date que je fais partie active de l'Union !

De formation juridique, je suis responsable de la défense de la marque au sein d'une grande entreprise du secteur du luxe.

Dès mon arrivée à Rome, j'ai bien vite connu l'Union, grâce à François Mazaud qui m'a embarquée dans les préparatifs du bal du 14 juillet 1996! Depuis, mes taches au sein de l'association ont été variées : pendant longtemps en charge de l'opération de bienfaisance Coup de Cœur, je suis vite entrée dans le comité puis ai été vice-présidente avec Alain Duval ; plus récemment je me suis en particulier dédiée aux balades dans le Latium.

Je compte aujourd'hui contribuer activement à donner à l'Union un nouveau souffle. Longue vie à notre association si chère à mon cœur.



Marie-Laure Bonnaffous

Native de la Ville Rose, Testaccione d'adoption et encore novice à la "Romanitude", voilà deux petites années que je me suis trasferita pour le travail et le soleil à Rome.

En cours d'apprentissage des codes et coutumes, la famille des *aperitivi*, *gelati*, *trapizzini*, *antipasti* et autres

dolci n'ont plus de secrets... ou presque. A cela, vous ajoutez le cinéma italien et les rengaines de la *Bella Italia* des années '70, le cocktail est parfait pour vouloir d'installer et rester dans la Ville Eternelle. La "bulle" française de L'Union ajoutant la French Touch au tableau.



Jean-Jacques Gariglio

Des collines de Lyon - peu connues - : Fourvière, la Croix-Rousse où je suis né à ces collines de Rome - les sept dont on a tous entendu parler, mais il y en a d'autres ...

J'ai débarqué tout jeune ingénieur au Palais Farnèse. Débarqué, oui, au bureau de l'Attaché Naval où j'avais été affecté pour y accomplir mon service militaire. Un an seulement, suffisamment pour attraper ce que certains appellent un virus et qui pour moi se traduit par une force magnétique

m'attirant à Rome et m'y faisant revenir après chacun de mes séjours et voyages dans d'autres pays.

Et il y en a eu des longs séjours au Brésil, au Venezuela jusqu'au moment où j'ai atterri dans la coopération internationale à Rome. Et alors, il y en a eu des voyages, d'innombrables voyages entre Rome et l'Amérique Latine et les Caraïbes.

J'ai donc travaillé pendant plus de vingt ans au Fonds International de Développement Agricole (FIDA), chargé de projets ciblant les populations rurales les plus pauvres de plusieurs pays sous ma responsabilité.

Mais tout cela est du passé désormais et je suis content de disposer de plus de temps pour vivre à Rome, aller très souvent à Lyon redécouvrir mes racines et me consacrer à d'autres centres d'intérêt. Plus de temps aussi pour participer et, pourquoi pas, contribuer aux activités de l'Union dans les domaines qui me sont les plus familiers et où j'espère me rendre utile.

Ah oui, parmi mes centres d'intérêt, la musique, notamment la musique classique et brésilienne et un sport très dangereux ... qui s'appelle pétanque !!! Et enfin, le péché originel des Lyonnais, la bonne table, le bon vin, avec modération, évidemment.



Laurence Martin

Résidente à Rome depuis bientôt 30 ans, suite à un parcours post universitaire qui m'avait amenée à fréquenter Bologne (SAIS-Johns Hopkins) et Florence (IUE). Depuis parfaitement intégrée professionnellement dans la capitale dans le secteur du transport maritime

international. Le rapprochement avec l'Union s'est opéré naturellement afin de garder le lien avec la culture française et ses concitoyens dans cette merveilleuse ville qu'est Rome, et s'est intensifié ces dernières années à travers une participation plus active au sein du Bureau afin de perpétuer l'attachement séculaire que porte la France à la ville d Rome



Gaëlle Maisonneuve

Bonjour à tous! Faire partie de l'Union puis devenir membre de son Comité furent des temps forts de mon intégration en Italie. C'est ma première expérience de la « vie associative » ! Je peux dire que la qualité jamais démentie des activités proposées par cette association,

sa Revue Forum, sa remarquable longévité mais aussi la fantaisie et l'ouverture de ses membres m'y attachent aussi bien intellectuellement qu'affectivement.

C'est en participant en 2016 à l'élaboration de son 500ème numéro que j'ai également pris conscience de la densité de son patrimoine et de la chance qui m'était offerte de participer à une belle histoire qui dure...

Le bénévolat a un sens fort pour moi et le temps consacré à l'Union a toujours été la source de grandes satisfactions personnelles, qu'il s'agisse de proposer et d'organiser des soirées littéraires, d'écrire régulièrement pour Forum afin de contribuer à faire connaître la littérature italienne et/ou relative à l'Italie mais aussi de rencontrer régulièrement de nombreuses personnes et nouer parfois des amitiés réelles.

Car la possibilité de s'épanouir par l'initiative personnelle ne vaut que dans le partage et c'est là d'ailleurs la signification première et nécessaire de toute « union » ...

Voilà le sens de mon parcours et de ma présence au sein de l'Union.

Quel sera le vôtre ?



Véronique Mignot

Lorraine de naissance, j'en ai fait bien des choses avant de devenir coordinatrice de l'Union des Français de Rome et du Latium !...

Militaire de carrière jusqu'à mon arrivée à Rome par amour, il y a dix-sept ans, j'ai toujours été passionnée de

littérature, de langues étrangères et de voyages. J'étais donc destinée à vivre en expat' tout au long de ma vie. Outre l'Italie, j'ai vécu en Belgique et en Norvège, deux pays qui ont gardé un petit morceau de mon cœur.

De mon séjour en Norvège, j'ai écrit deux livres qui ont été traduits en plusieurs langues. Une expérience fantastique !

Et depuis ?... Retour à la *Dolce Vita* dans les *Castelli Romani*, prête pour une nouvelle aventure !

N'hésitez pas à me contacter, je suis à votre écoute !



Francis Boussier

A Rome depuis 2005, à l'Union depuis 2006, observateur, puis membre du bureau.

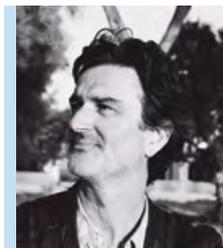
Retraité, Notaire Honoraire.

Par ailleurs membre du Rotary Club Roma Appia Antica, l'un des partenaires de l'organisation du Bal Masqué 2009.

Ayant un goût prononcé pour l'histoire, l'histoire de l'art, les belles choses, les belles histoires, les vieilles pierres, autant dire qu'en Italie, et à Rome en particulier, je suis dans mon élément.

J'ai participé activement à l'organisation de diverses manifestations: AG des 85 ans, 13 juillet 2008, Bals masqué et soirées de prestige de 2009 à 2015.

J'ai participé avec Perrine Mazaud à la reprise de Forum en 2009 entourés d'un brillant et talentueux Comité de rédaction. Notre souhait était que la revue devienne vraiment, comme son nom l'y invite, le Forum, le lieu de rencontre de la culture et des Français et francophones (y compris nos nombreux et fidèles amis italiens) de Rome et alentours.

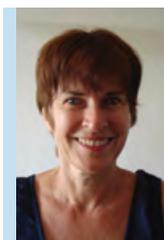


Philippe Cardillo

Plasticien et cinéaste, installé à Rome depuis une année pour développer une plateforme artistique européenne.

Rome ville éternelle, colorée et généreuse dans son architecture, ses jeux d'eau et les incessantes découvertes de lieux insolites.

Ma volonté au sein de l'Union est d'apporter mes connaissances et mon expérience dans le domaine de la culture.



Sabine Droulez

Depuis quelques années à Rome, j'arrive d'un petit royaume qui produit le meilleur chocolat et les meilleures bières du monde, sans parler de la BD... Oui, oui, je suis bruxelloise mais romaine par union... pour l'Union je tenterai d'informer au mieux les membres des initiatives culturelles et autres des communautés francophones

à Rome, en espérant qu'elles soient nombreuses et dynamiques! Si vous dénicher des activités susceptibles d'intéresser les membres de l'Union, n'hésitez pas à me les communiquer afin de les partager avec tous!



Perrine Mazaud

Tel Obélix, je suis tombée dans la marmite de L'Union quand j'étais petite. Arrivée à Rome en 1990 avec ma famille, j'ai grandi dans un sens avec L'Union au fil des ans et des activités, puisque certaines étaient organisées à la maison. En effet, Sophie, ma mère, s'est occupée de la revue pendant 5 ans, et François, mon père, a été en plus de 15 ans entre autre Vice-Président puis Président.

Je suis entrée de mon côté au Comité en 2009 en tant que responsable de Forum, puis en tant que Vice-Présidente. Cette double casquette m'a permis de participer à l'organisation de nos activités tout en les racontant au fil des pages de la revue de la manière la plus ludique possible.

Le clou de mon engagement a été la rédaction du 500ème tout au long de l'année 2016 qui s'est conclue par une superbe soirée à la Villa Bonaparte. Forum et les activités ne sont jamais très loin, mais il est temps de tourner la page avec l'élection du prochain Comité et de me dédier à mon activité d'agent immobilier !



Francesca Saracci

Je suis née à Lyon de parents italiens, je suis avocate et j'ai rencontré mon mari italien grâce à Erasmus ! Je suis arrivée à Rome en 2006 pour des raisons personnelles et professionnelles, et cela fait maintenant 6 ans que je suis présidente de l'association. Lorsque j'ai emménagé à Rome, j'ai vite entendu parler de l'association, je me suis impliquée par envie de garder

contact avec la communauté française. En parallèle, l'Union cherchait à s'ouvrir sur les italiens francophones. Ainsi, j'ai été cooptée pour mon profil ! et cela me donne beaucoup de plaisir....

OPÉRATION COUP DE CŒUR

RomAmor, *amore puro* pour les sans abris

Le froid s'installe, Rome se couvre d'une fine couche de gel, la Villa Borghese devient déserte... l'automne est là et l'hiver n'est plus qu'à quelques pas... Pour la plupart, c'est le moment de se réfugier au chaud chez soi mais pas question de cela pour l'association RomAmor ! Bien au contraire ! C'est LE moment de l'année où son activité humanitaire et sociale double.

En effet, RomAmor est une onlus italienne qui prépare et livre des repas quatre soirs par semaine, dans les gares d'Ostiense et Tiburtina, aux personnes dans le besoin, et aussi procure une distribution de vêtements. Cela concerne entre 500 à 800 personnes par semaine. Toute l'équipe de l'association est bénévole, et ils ont tous une tâche précise : rangement, cuisine, distribution... Ils cherchent constamment de nouvelles personnes pour se joindre à eux, les années passent et les sans-abris sont de plus en plus nombreux.

Consciente de ce problème actuel, l'Union a décidé de consacrer sa 24ème Opération Coup de Cœur au profit de RomAmor. L'opération Coup de Cœur consiste à faire participer les enfants des écoles françaises de Rome à une action de bienfaisance envers une association. Cette année, elle s'est déroulée de fin novembre à début décembre dans trois lieux : La Petite Ecole, le Lycée Chateaubriand et l'Institut Saint Dominique.

Grâce à la direction et aux associations de parents d'élèves, la communication a été diffusée à grande échelle auprès des élèves et de leurs parents. Ils ont été invités à apporter leur aide en fournissant :

- Aliments/conserves en tout genre non périssables : légumes, fruits, pâtes, tomates, thon, lait à longue conservation, biscuits, huile, sel, sucre, café, thé, jus de fruits ;
- Produits pour l'hygiène et l'organisation des repas : sacs poubelle, assiettes/verres/couverts en plastique, papier cuisson, gants en latex, bougies et allumettes, bouillottes, couverture, vêtements (tous âges).

De grands résultats cette année nous avons eu !! 50 cartons ! Un joli chiffre grâce à la solidarité de tous, parents, enfants, volontaires... L'association RomAmor ne s'attendait pas à un tel résultat et a envoyé une belle lettre de chaleureux remerciements pour tous les participants. Grâce à tous, de nombreux repas ont été distribués ; hommes femmes enfants se sont sentis soutenus dans ces moments difficiles.

L'Union se joint à RomAmor pour tous vous remercier de l'aide apportée, et surtout des réponses si positives à cette opération depuis de nombreuses années... Nous ne pouvons que souhaiter que la 25ème édition soit inoubliable de solidarité !

LE COMITÉ DE COUP DE CŒUR *





RomAmor

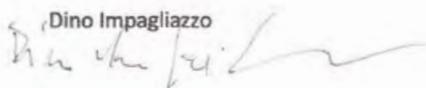
Roma, 18 dicembre 2017

Gentile professoressa Saracci,

Una lettera di ringraziamento per quanto l'Union- Français de Rome et du Latium ha fatto per i nostri amici di strada non è abbastanza. Quanto avete raccolto durante l'operazione "Coup de cœur" ha fatto la differenza, in questi giorni di particolare bisogno, rispetto a quanto noi riusciamo a fare con le nostre sole forze, e per questo vorrei per prima cosa che potesse ringraziare da parte mia gli alunni, le famiglie, gli insegnanti e tutto il personale del Lycée Chateaubriand, dell'Institut Saint-Dominique e della Petite Ecole. In secondo luogo, visto che una semplice lettera non è abbastanza, mi piacerebbe potervi ringraziare di persona, come lei pensa che sia meglio o anche venendo a trovarci durante la distribuzione della cena. E' una bella esperienza anche per i ragazzi, molti la fanno saltuariamente o regolarmente, ne tornano con qualcosa in più e comunque con il senso dell'importanza che ha avuto quella scatoletta di tonno, quella lattina di pomodoro, quel pacco di sale che hanno regalato.

Un ringraziamento personale a lei, per averci cercato ed averci aiutato a fare del bene a chi ha meno di noi.

Con riconoscenza

Dino Impagliazzo


Presidente Associazione
RomAmor ONLUS

VIA CARLO FEA 4, 00161 ROMA
CF 97621810585

RomAmor ONLUS

ROMAMOR.ONLUS@GMAIL.COM
WWW.ROMAMOR-ONLUS.COM

IN VINO VERITAS

... OU DE L'IMPORTANCE DE PARTICIPER AUX APÉRITIFS MENSUELS !

Les apéritifs mensuels sont des moments privilégiés qui représentent vraiment l'esprit de notre association : se retrouver, se connaître et passer de bons moments ensemble ! Voilà ce que L'Union vous propose. Chaque mois, un endroit différent avec, depuis le début de l'année, une formule sans réservation... C'est également l'occasion de fêter nos traditions bien françaises et de les faire partager. Je pense notamment à la soirée du Beaujolais Nouveau, jeudi 16 novembre 2017 au cours de laquelle les heureux participants se sont retrouvés au Palatino Bistrot pour découvrir le plus connu des vins primeurs et en évaluer toutes les nuances. Il y a aussi les fêtes traditionnelles du calendrier comme l'apéritif-tombola de Noël, qui s'est tenu cette année jeudi 14 décembre 2017 au Bar Dal Borghese. Une soirée fort sympathique où nous avons fêté Noël avant l'heure et échangé les traditionnels petits cadeaux. Et enfin, il y a les soirées-apéritifs plus chics, mais tout aussi conviviales comme celle du jeudi 18 janvier au très exclusif Zuma Bar, situé au dernier étage du Palais Fendi. Un cadre superbe, des cocktails revisités et une cuisine plus exotique pour le plus grand bonheur des participants...

Bref, un seul mot d'ordre pour notre rendez-vous mensuel : se faire plaisir !... Alors, à bientôt autour du verre de l'amitié !?!

VÉRONIQUE MIGNOT-BARI *



APÉRITIF DE NOËL



APÉRITIF BEAUJOLAIS NOUVEAU



APÉRITIF ZUMA

vivre
les
cultures

INSTITUT
FRANÇAIS
Centre Saint-Louis

CINE MERENDA IN FAMIGLIA

TUTTI I FILM SONO IN
VERSIONE ORIGINALE FRANCESE CON SOTTOTITOLI
E PRECEDUTI DA UNA MERENDA



SABATO 20 GENNAIO 2018

ore 16:00 - dagli 8 anni

di Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli. Fr 2010, 70'

V.O. francese con sottotitoli in italiano

Dino è un gatto che divide la sua vita tra due case: il giorno vive con Zoé, figliolina d'un commissario di polizia. La notte, scavalca i tetti in compagnia di uno scassinatore. Le cose si complicano quando la madre di Zoé si lancia alla ricerca del ladro di gioielli. Splendido film di animazione, arricchito dalle voci di grandi attori francesi.

INGRESSO: 5€



SABATO 3 FEBBRAIO 2018

ore 15:30 - dai 6 anni

di Jean-François Laguionie. Fr 2004, 81'

V.O. francese senza sottotitoli italiani / con sottotitoli inglesi

1803, sulle coste della Cornovaglia. Un ragazzo di quindici anni, le Kid, vive in un orfanotrofio dove i bambini sono trattati come carcerati. Gli unici momenti di pace sono quelli dove, al refettorio, un vecchio professore legge un libro che racconta la vita di Black Mor, un celebre pirata. Le sue avventure affascinano il Kid che sogna di somigliargli.

Prenotati online per la caccia al tesoro e mascherati da pirata!

INGRESSO: 5€



SABATO 7 APRILE 2018

ore 15:30 - dai 4 anni

4 cortometraggi

V.O. francese senza sottotitoli italiani / con sottotitoli inglesi

di Antoine Lanciaux, Sophie Roze. Fr 2015, 51'

Alla vigilia delle vacanze estive, Prugna lascia i suoi genitori per la tradizionale « gita scolastica di fine anno. » Ma un'incredibile tempesta si abbatte sulla città... Questo magnifico racconto invernale è preceduto da tre storie affascinanti, dove gli alberi si animano e recitano un ruolo inatteso.

Prenotati online per il laboratorio di marionette

INGRESSO: 5€

WWW.IFCSL.COM



vivre
les
cultures

INSTITUT
FRANÇAIS
Centre Saint-Louis

FEBBRAIO 2018

TUTTI I FILM SONO IN
V.O. CON SOTTOTITOLI
IN ITALIANO
INGRESSO: 5€

INSTITUT FRANÇAIS-CENTRE SAINT-LOUIS
Largo Giuseppe Toniolo 22 (tra Piazza Navona e il Pantheon)
WWW.IFCSL.COM

SETTIMANA DAL 13 AL 16 FEBBRAIO



Martedì 13
ore 17.00
Le grand jeu
di Nicolas
Parisier
Fr 2015, 99'



Martedì 13
ore 20.00
Corporate
di Nicolas
Sihhol
Fr 2017, 97'



Giovedì 15
ore 20.00
**César et
Rosalie**
di Claude
Sautet
Fr 1972, 110'



Venerdì 16
ore 20.00
**Good luck
Algeria**
di Farid
Bentoumi
Fr 2016, 90'

SETTIMANA DAL 20 AL 23 FEBBRAIO



Martedì 20
ore 17.00
**Good luck
Algeria**
di Farid
Bentoumi
Fr 2016, 90'



Martedì 20
ore 20.00
**Ce qui nous
lie - Ritorno
in Borgogna**
di Cédric
Klapisch
Fr 2017, 113'



Giovedì 22
ore 20.00
Corporate
di Nicolas
Sihhol
Fr 2017, 97'



Venerdì 23
ore 20.00
**Ce qui nous
lie - Ritorno
in Borgogna**
di Cédric
Klapisch
Fr 2017, 113'

seguito da una degustazione
di vino a cura di Daniela Paris

SETTIMANA DAL 27 FEBBRAIO AL 2 MARZO

RETROSPETTIVA / Des couples singuliers - Coppie singolari



Martedì 27
ore 17.00
Tamara
di Alexandre
Castagnetti
Fr 2016, 100'



Martedì 27
ore 20.00
**Rosalie
Blum**
di Julien
Rappeneau
Fr 2016, 95'



Giovedì 1
ore 20.00
**Les
parapluies de
Cherbourg**
di Jacques
Demy
Fr 1964, 91'



Venerdì 2
ore 20.00
Maestro
di Lóa Fazer
Fr 2014, 85'

SETTIMANA DAL 6 AL 9 MARZO

RETROSPETTIVA / Des couples singuliers - Coppie singolari



Martedì 6
ore 17.00
**Camille
Claudel**
di Bruno
Nuytten
Fr 1988, 175'



Martedì 6
ore 20.00
**Lulu femme
nue**
di Solveig
Anspach
Fr 2014, 87'



Giovedì 8
ore 20.00
**La jeune fille
sans mains**
di Sébastien
Laudenbach
Fr 2016, 73'



Venerdì 9
ore 19.30
**Le Colonel
Chabert**
*Il Colonnello
Chabert*
di Yves Angelo
Fr 1994, 110'

con un cast d'eccezione:
Gérard Depardieu, Fanny
Armand, Fabrice Lucchini,
André Dussollier...

INGRESSO LIBERO

vivre
les
cultures

INSTITUT
FRANÇAIS
Centre Saint-Louis

INSTITUT
FRANÇAIS
ifcinéma

AIRFRANCE



INTRAMUROS N° 45

UN MARTEAU POUR EFFACER LE PASSÉ

Rome est la ville où l'histoire se lit littéralement sur les murs... encore faut-il que le passant veuille bien lever le nez.

En effet les Romains, pour rappeler qui avait fait quoi, gravaient sur les temples, sur les ponts, sur les bases des statues, sur les colonnes, sur les arcs de triomphe, les noms de ceux qui étaient associés, d'une manière ou d'une autre, à ce lieu. Cela fait « parler les pierres ». Evidemment le Forum romain devient ainsi un lieu magique si l'on fait l'effort d'écouter et imaginer en lisant.

Mais comme ces inscriptions sont gravées profondément dans le marbre (parfois sur plus d'un centimètre), si la personne que l'on voulait honorer venait par malheur à tomber en disgrâce, son nom était martelé et une cicatrice restait marquée, indélébile, dans la pierre.

Un bel exemple nous est donné au Forum romain sur l'Arc de triomphe de Septime Sévère. Sur l'inscription dédicatoire placée en haut du monument (Photo n°1), le Sénat y rappelait que l'empereur et ses deux fils, Caracalla et Geta, avaient agrandi l'Empire. A la mort de son père, Caracalla pour être le seul empereur, tua son frère et fit marteler le nom de Geta, non seulement sur l'Arc mais aussi sur chacun des monuments portant le nom de Geta dans tout l'empire



1 Arc de Septime Sévère sur le Forum



2 Maison des Vestales

romain! Pour s'en rendre compte, pas besoin de prendre un billet pour rentrer dans le Forum, il suffit de regarder, depuis l'église de Santi Luca e Martina, la 5ème ligne de l'inscription bien lisible sur l'Arc.

Il faut par contre acheter un billet (12 Euros) pour découvrir d'autres exemples d'inscriptions martelées sur le Forum et en particulier dans la Maison des Vestales. Dans l'atrium de celle-ci ont été placées plusieurs statues en marbre de Grandes Vestales sur les socles desquels sont gravés leurs noms et un texte en leur honneur. Mais sur trois de ces socles (Photo n°2) le nom de la Vestale a été martelé.

Les explications sont diverses. Il est parfois avancé qu'elles seraient devenues chrétiennes. Cela semble étonnant car dans ce cas le socle aurait été enlevé... Le mystère demeure.

Mais l'habitude de rappeler des faits historiques ou de marquer une possession s'est maintenue à Rome jusqu'à aujourd'hui. Quitte à les faire disparaître par la suite ! Les papes ont payé un lourd tribut à ces habitudes.

Pour s'en rendre compte, faisons un saut de 14 siècles, passons par le Pont Saint Ange et arrivons au Château St Ange. Tous les blasons du pape Urbain VIII Barberini (1623-1644) qui sont placés sur la muraille ont été martelés. Volonté d'effacer la mémoire de celui qui a tant fait pour compléter les 18 kilomètres de murailles protégeant la ville et les restaurer ?

Revenons sur la rive gauche, sur la place Navone au milieu de l'ensemble voulu par le Pape Innocent X Pamphili (1644-1655). Difficile de ne pas noter ce que la Place lui doit ! Le Palais, l'église Sainte Agnès, l'école construite pour l'éducation des enfants de son personnel, sa bibliothèque et évidemment la fontaine des 4 fleuves sont là pour témoigner de sa présence et plus de 100 colombes avec un rameau d'olivier et de nombreuses fleurs de lys qui composent ses armes rappellent sa mémoire. Mais pourquoi le blason situé sur le porche du Palais a-t-il été martelé (Photo n°4) ? Quand a-t-on monté un échafaudage pour le faire ? Qui l'a fait ? Pourquoi a-t-il été laissé une légère trace de la colombe que celui qui sait pourra distinguer quand un rayon de soleil affleurer la surface ? Autant de questions qui encouragent la réflexion.

A 100 mètres de là, passons devant Saint Nicolas-des-Lorrains et allons à Santa Maria della Pace. Cette église fut embellie par le Pape Alexandre VIII Chigi (1655-1667) dont le blason se trouve sculpté tant au-dedans de l'Eglise qu'au dehors. Pourquoi 6 de ces blasons dont celui en haut du tympan (Photo n°3) ont-ils été martelés ? Pourquoi les uns et pas les autres ? A quelle époque a-t-on voulu effacer la mémoire ?

Encore quelques siècles et nous arrivons à la période fasciste qui, pour bien marquer que commence une époque nouvelle, décide d'un nouveau calendrier en partant de l'An 0 (29 Octobre 1922). Ainsi l'inscription marquée « EF 12 » se lira 1936, comme il est possible de le voir sur la base de la statue d'Auguste sur la via de Fori Imperiali.

Mussolini mort, le marteau va fonctionner sans relâche. Allez sur le Pont Principe Amedeo et tentez d'imaginer sous la ligne qui fut martelée pourquoi fut attribué à ce Prince la Médaille d'or pour la valeur militaire (Photo n°5). Non, il n'était pas bon d'avoir cru au Duce même si l'on avait seulement fait restaurer sa maison pendant cette période, comme Silvio Federici qui, orgueilleusement, indiquait « Libera proprietà restaurata 1933 ----- 12 » (Photo n°6). Quant aux inscriptions officielles sur les monuments telles celles qui indiquaient les grands travaux urbains lancés par le Duce, sur quasiment toutes, le nom de Mussolini fut martelé. Ainsi sur la colonne (photo n°7) indiquant l'aménagement fait au pied de la Roche Tarpéienne peut-on lire :

Il XXVIII Ottobre MCMXXX

Fu scoperto e sistemato

Questo lato del Campidoglio

Regnando Vittorio Emanuele III

Primo Ministro

Francisco Boncompagni

Governatore di Roma

Certes est toujours valable le vieux proverbe latin « Verba volant, scripta manent », passé à la postérité grâce à Caio Tito qui le prononçât devant le Sénat romain. Mais, même martelées, les inscriptions gravées dans la pierre à Rome continuent à nous interpeller

UN FLÂNEUR *

ÉNIGME DU MOIS

Pour la première fois en 44 numéros d'Intramuros, il n'y aura pas de question. Non pas que le petit texte qui a précédé ait couvert le sujet, mais parce que le texte contient déjà sept questions et qu'il n'a pas semblé nécessaire d'en rajouter une huitième.



3 Palazzo Pamphili place Navone



4 Eglise de Santa-Maria-della-Pace

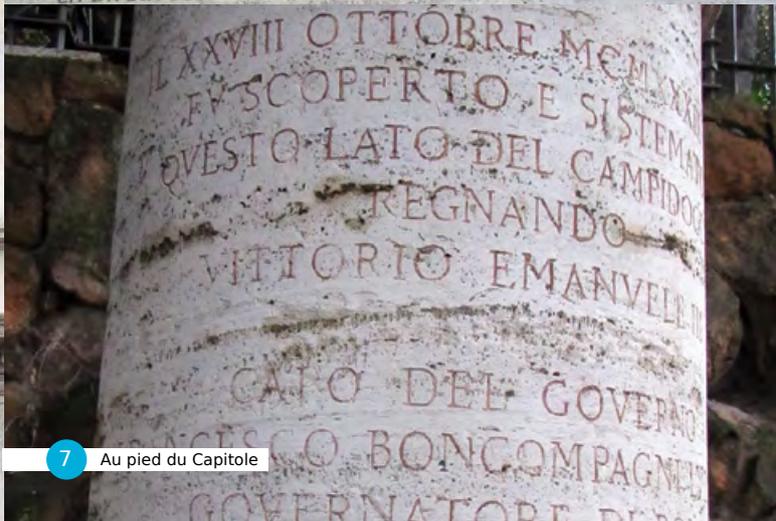


5 Pont Principe Amedeo

DE PARLANA DYRAN LE VNDICI MESI DI ASPERRIMA LOTTA ISOLATA
DALLA MADRE PATRIA CIRCONDATO DAL NEMICO SOVERCHIANTE PER
MEZZI E PER FORZE CONFERMAVA LA GIÀ ESPERIMENTATA CAPACITÀ
DI CONDOTTIERO SAGACE ED EROICO.
AVIATORE ARDITISSIMO INSTANCABILE ANIMATORE DELLE PROPRIE
TRUPPE LE GUIDAVA OVUNQUE PER TERRA SVL MARE E NEL CIELO
IN VITTORIOSE OFFENSIVE IN TENACI DIFESE IMPEGNANDO RILEVANTI
FORZE AVVERSARIE.
ASSEDITO NEL RISTRETTO RIDOTTO DELL'AMBA ALAGI ALLA TESTA
DI VNA SCHIERA DI PRODI RESISTEVA OLTRE IL LIMITE DELLE UMANE
POSSIBILITÀ IN VN TITANICO SFORZO CHE SI IMPONEVA ALL'AMMI-
RAZIONE DELLO STESSO NEMICO.
FEDELE CONTINUATORE DELLE TRADIZIONI GUERRIERE DELLA
STIRPE SABAVDA E PYRO SIMBOLO DELLE ROMANE VIRTÙ DELL'ITALIA
AFRICA ORIENTALE ITALIANA 10 GIUGNO 1940 - XVIII 18 MAGGIO
1941 - XIX.

6 39 Via della Pace

MOTIVAZIONE DELLA MEDAGLIA D'ORO AL VALORE MILITARE CONFERITA PER
LA DIFESA DELL'IMPERO



7 Au pied du Capitole



8 Fleur de lys dans les gouttières à Saint-Louis

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 44

UNE PLUIE DE FLEURS DE LYS

Combien de pages a le livre « Les Français à Rome » de Maurice Andrieux ?

Il y en a plus que vous ne pourriez y penser et toutes relatent de la présence de Français à Rome. Je conseille fortement à ceux qui lisent cette chronique de le commander à la Librairie Stendhal (Nouveau nom pour l'ex-Procure et ex-librairie française) à qui la nouvelle propriétaire à insuffler quelques mois de présence une nouvelle âme.

Combien de fleurs de lys sont placées sur les gouttières de l'Eglise de Saint-Louis-des Français ?

Il y en a 4 ou 5 mais il faut les chercher (Photo n°8)

LETTRES D'ITALIE

CHRONIQUES LITTÉRAIRES

L'AMICA GENIALE / L'AMIE PRODIGIEUSE **(Tomes 1 à 3) - Elena FERRANTE**

« Des mots : avec des mots, on fait et on défait comme on veut »

*L'amie prodigieuse*¹ d'Elena Ferrante est une saga² italienne en 4 tomes (*L'amie prodigieuse*, *L'amie prodigieuse II/Le nouveau nom*, *L'amie prodigieuse III/Celle qui fuit et celle qui reste*, *L'amie prodigieuse IV*³) ayant rencontré un succès planétaire.

Pour autant, cette œuvre fait débat à maints égards et l'on s'interroge notamment sur les raisons de l'engouement qu'elle suscite à l'évidence : valeur littéraire réelle ou simple effet de mode ? Littérature « pour femme » ou réellement « féministe » ? A cela s'ajoute le mystère entourant son auteur...

Nous reviendrons plus avant sur ces points mais remarquons ici qu'une certaine magie, un charme même, est à l'œuvre et notamment une fluidité de lecture irrésistible et difficile à expliquer (nous essaierons toutefois !)...

L'amie prodigieuse narre la naissance et les péripéties d'une histoire d'amitié entre deux femmes, Elena (la narratrice) et Lila, de la fin des années 1960 jusqu'à aujourd'hui.

Dans le premier tome, nous assistons à la naissance de cette amitié sur les bancs d'école d'un quartier pauvre de Naples et la fascination d'Elena pour Lila et ses idées toujours originales et brillantes. Le second décrit l'entrée dans l'âge adulte et les premiers choix et engagements de vie : Elena suit des études supérieures tandis que Lila se marie très jeune. Le 3^{ème} tome entérine l'affirmation de deux caractères bien distincts : Elena finit ses études à l'École normale supérieure de Pise puis fait un mariage avec un intellectuel établi tandis que Lila, désormais divorcée avec un enfant, décide de retourner dans le quartier pauvre de son enfance et, bien qu'autodidacte, se lance dans l'informatique.

1 - Qui est la mystérieuse Elena Ferrante ?

C'est avant tout une conteuse : « J'ai toujours été plus intéressée par la narration que par l'écriture. Même aujourd'hui, l'Italie a une faible tradition narrative. De belles, de magnifiques pages soigneusement élaborées abondent, mais pas l'écoulement de la narration

1 La traduction française du titre italien « *L'amica geniale* » n'est pas forcément convaincante même si elle a le mérite de susciter l'interrogation.

2 « Épopée (familiale) quasi légendaire se déroulant sur plusieurs générations » (Dictionnaire Larousse).

3 La présente chronique porte sur les trois premiers tomes parus en France à la date de sa publication.



qui, malgré sa densité, parvient à vous emporter. » De Ferrante, nous connaissons un pseudonyme, des œuvres traduites en 42 langues et un talent pour soulever les rumeurs les plus délirantes. Elena est-elle Marcella Marmo, professeure d'université à Naples, Domenico Starnone, écrivain et scénariste napolitain, Anita Raja, une traductrice romaine ? Est-elle plusieurs personnes à la fois ? De nombreux journalistes ont désespérément tenté de percer à jour le mystère d'une des plus grandes romancières italiennes d'aujourd'hui. Sans succès. Particulièrement appréciée aux États-Unis, la saga de *L'amie prodigieuse* s'est aussi révélée comme « le coup littéraire de l'année » pour les Editions Gallimard en France.

Mais cette saga, dont les héroïnes sont des femmes, est-elle nécessairement destinée aux femmes ? Dépasse-t-elle la frontière des genres et soulève-t-elle la question du féminisme de manière à inclure aussi les lecteurs dans sa réflexion ? Les choses ne sont pas si simples. Ce sont en effet les femmes qui, les premières, ont construit le succès de l'histoire d'Elena et Lila. L'introspection féminine, les erreurs, la virilisation obligatoire du discours, les réussites, les victoires sur l'homme et la société, sont autant de thèmes qui agissent directement sur la psyché féminine. Voilà les questions que soulève Elena Ferrante : comment réussir en restant femme ? Comment faire carrière sans parler à la manière d'un homme, sans rechercher leur assentiment, comme le fait trop souvent Elena ? Lila, la vraie féministe, connaît les réponses. Voilà pourquoi la fascination opère.

Le succès ravageur de la saga a aussi suscité la curiosité de nombreux critiques masculins. James Wood la fait découvrir à l'Amérique grâce à une critique dithyrambique dans *The New Yorker*. Les hommes apprécient le refus

de soulever le pathos, même dans les passages les plus durs. Peut-être est-ce cette capacité à dérouler un fil de plus de mille de pages sans jamais le rompre, sans jamais l'alourdir, qui va faire du « phénomène littéraire » un classique qui restera vivant pour les prochaines générations.

2 - Une histoire d'amitié et d'opposition entre deux femmes

L'amitié est au cœur de l'œuvre comme de son titre. Qui est d'ailleurs cette amie prodigieuse ? Tout porte à croire qu'il s'agit de Lila, la brune, la ténébreuse, la folle parfois, la sanguine, la fascinante, la rebelle mais « *celle qui reste* », décrite tour à tour avec amour et jalousie par la narratrice Elena, la blonde, la sympathique, la rationnelle souvent, la calme, la fade, la rangée et qui pourtant est « *celle qui fuit* ».

Toutefois cette opposition à première vue manichéenne est traitée avec nuance et réalisme grâce à une narration où les péripéties alternent efficacement avec des descriptions bien dosées, créant ainsi une impression de fluidité très agréable - voire addictive - pour le lecteur. Savoir rendre fluide la complexité d'un rapport aussi banal qu'universel, là est la grande habileté et sans doute aussi l'une des clés du succès colossal de *L'amie prodigieuse*. A tout moment la narration s'impose aisément face à un style il est vrai assez neutre⁴, qui a en tous cas le mérite de bien se prêter à la traduction.

Ainsi, les deux amies mûrissent, changent, s'opposent, s'écourent, se brouillent, s'éloignent, se retrouvent et se rapprochent au fil du temps et des pages, au gré de leurs vies respectives. Le lien entre elles demeure cependant, parfois malgré elles. Lila est un moteur et une inspiratrice pour Elena qui sans elle s'ennuie, s'étiolle et se fane avant l'heure. De son côté, Elena semble réussir son ascension sociale à force de volonté et de travail (alors que Lila, malgré ses erreurs et grâce à ses immenses facilités, réussit le plus souvent par intuition), mais dans le même temps subit les situations qui viennent à sa rencontre (ses professeurs l'apprécient et l'aident à sortir de son milieu, elle se marie et a des enfants sans trop y réfléchir). Pour autant, l'auteur s'autorise aussi parfois à faire sortir ses deux héroïnes de leur typologie prédéfinie et à les faire agir là où le lecteur ne les attendait pas, renouvelant ainsi l'intérêt de celui-ci.

Autour de ces deux personnages centraux gravitent aussi des personnages secondaires assez convaincants. Chacun des tomes s'ouvre sur un index des personnages permettant de naviguer, comme dans les odyssées antiques, à travers cette galerie impressionnante et sophistiquée. A la manière d'un Zola ou d'un Balzac, Ferrante utilise la multiplication des personnages peuplant son univers pour créer un effet réaliste fort. Comme si son monde était naturellement habité par les êtres les plus divers, importants, repoussoirs, ou même sans intérêt. Comme dans la vie.

4 « Le problème, c'est qu'il y a quelque chose de très lisse, une absence totale de second degré, on a l'impression de rester en surface. Et surtout, on n'entend pas la voix de l'auteur. » (extrait article de Libération - SAGA FERRANTE Par Natalie Levisalles— 15 janvier 2016 à 17:31 - Tranches napolitaines).

3 - La description d'un monde qui change

Lila et Elena évoluent donc sous nos yeux, en tant que femmes et dans les rapports qu'elles entretiennent avec le monde qui les entoure. Cependant, ce monde est lui aussi en perpétuelle transformation : rien n'est stable, ni les Hommes, ni la ville, ni la société. L'époque est en effet charnière : à Naples, entre les années 50 et les années 70, la société ultra-patriarcale, à la violence latente ou effective, se transforme peu à peu et s'ouvre à la modernité. Elena choque sa famille en refusant le mariage religieux, mais sa sœur, quelques années plus tard, s'installe avec son fiancé sans être mariée à lui, avec le consentement de sa famille. La ville se transforme physiquement, comme les personnages eux-mêmes : les rues mal entretenues, les boutiques sombres disparaissent. Les magasins se modernisent, les appartements s'équipent de téléviseurs, de baignoires, de téléphones. La ville est, en réalité, un personnage qui mûrit.

Malgré tout, les rapports humains restent durs à l'extrême : la mafia des deux frères Solara s'étend et frappe à mort les communistes d'abord, les ouvriers et étudiants qui se révoltent trop ensuite. La violence sexuelle est omniprésente ; une femme qui dit oui est une femme perdue, et une femme qui dit non n'est pas toujours écoutée. Le patron de l'usine profite de ses ouvrières dans le séchoir à viande, les hommes comptent leurs conquêtes, maîtresses et prostituées confondues, ou humilient leurs épouses, trop dépendantes pour se révolter.

La force du souffle féministe des années 60 emporte Elena loin de sa mère, des frères Solara, des filles médisantes et vénales du quartier. C'est une saga d'apprentissage d'un genre nouveau : l'entrée dans l'âge adulte mène Elena et Lina vers des destins opposés mais tout aussi féministes l'un que l'autre. Elena est dans la réflexion philosophique et générale et diffuse en Europe cette pensée. Lila, elle, agit, devenant responsable d'un système informatique bourgeonnant, sur le point de révolutionner la société, et gagnant seule plus d'argent qu'aucune femme n'aurait pu en rêver dans leur vieux quartier napolitain. En cela, Elena et Lila sont les deux faces opposées d'une même carte à jouer.

Un autre auteur à succès, Delphine de Vigan⁵, évoque l'amitié en ces termes : « Il me semble que nous recherchons chez l'autre une chose qui n'existe en nous-même que sous une forme mineure, embryonnaire ou contrariée. Ainsi, avons-nous tendance à nous *lier avec ceux qui ont su développer une manière d'être vers laquelle nous tendons sans y parvenir*. » Voilà en peu de mots une partie du mystère de l'amitié entre Elena et Lila expliquée. Mais *L'amie prodigieuse* va plus loin et explore ce sentiment dans toute sa complexité, ses moments sublimes comme ses petites et ce, à l'échelle de deux vies qui s'entremêlent. Comment le 4^{ème} tome de la saga à paraître en France va-t-il clore l'édifice ? C'est ce que de nombreux lecteurs en France attendent de savoir...

ARTÉMISIA ET OLIVIA AUDIN *

5 In *D'Après une histoire vraie*.

DOLCE VITA CHEZ FENDI...

Les 13 décembre et 12 janvier, l'Union a donné rendez-vous à une quinzaine de membres à l'EUR, au pied du magnifique Palazzo della Civiltà Italiana, appelé aussi le Colisée carré, qui abrite depuis 2015 le siège social de Fendi, et plus particulièrement au dernier étage ses ateliers de fourrure.

Dès les premiers pas dans cet immeuble raffiné, une atmosphère d'élégance enveloppe les visiteurs qui sont invités à suivre au dernier étage la responsable des ateliers de fourrure, en pleine effervescence à la veille de la fashion week.

D'emblée, on se sent plongé dans le monde du luxe, en découvrant l'incroyable savoir-faire de Fendi à sublimer les pièces de collection réalisées dans les peaux les plus précieuses, vison, zibeline, lynx, décolorées et recolorées, rasées, brodées, assemblées comme un véritable travail de marqueterie.

L'assemblage des couleurs et des matières est très audacieux, et extrêmement d'avant-garde.

Certaines peaux sont travaillées de manière tellement délicate qu'elles ressemblent à de la dentelle de fourrure, avec d'infimes incrustations de fleurs et autres motifs.

Fendi combine les méthodes d'artisanat traditionnel de haut niveau à une technologie d'avant-garde.

Parmi d'autres, un logiciel ultra sophistiqué et performant permet de rééquilibrer l'assemblage minutieux et parfait de chacune des pièces des modèles lors d'une modification ou retouche souhaitée par la cliente.

Ces modèles exclusifs requérant des centaines d'heures de travail d'artisans fourreurs, couturiers, brodeurs sont réservés à une clientèle privilégiée, exigeante et prête à en payer le prix fort...

La visite de l'atelier s'achève par l'observation des croquis de Karl Lagerfeld qui a indéniablement contribué à désembourgeoiser et à innover dans la création de modèles en fourrure.

Avant de quitter ce magnifique endroit, un petit saut à l'expo Fendi Studios, accessible jusqu'au 25 mars 2018, située au rez-de-chaussée, à côté de la salle de cinéma, spécialement créée pour l'occasion.

L'Expo interactive fait honneur aux liens étroits de Fendi avec le monde du septième art, et reproduit plusieurs studios de cinéma qui présentent dans une scénographie digitale de nombreux modèles, fourrures et accessoires ayant apparu dans des chefs d'œuvre mythiques du cinéma, tels Basic instincts, Easy riders, la famille Tenennbaum, The Grand Budapest Hotel, Evita, Femme Fatale etc.

C'était une magnifique visite proposée par l'Union et surtout la découverte de l'industrie du luxe.



SABINE DROULEZ *



FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-m@il _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

J'autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives, ainsi que l'utilisation dans Forum, sur le site de l'association www.francaisderome.com et sur tous supports de communication des photographies réalisées durant les activités organisées par L'Union me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
J'accepte de recevoir des communications de la part de partenaires institutionnels et commerciaux de l'Union et prends connaissance du fait que je peux révoquer cette autorisation à tout moment par simple demande faite à l'association.

RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

| | | |
|--------|-----------------|--------|
| Tarifs | Individuel | / 30 € |
| | Couple | / 50 € |
| | Jeune (-25 ans) | / 20 € |

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

30 euro + euro = euro
50 euro + euro = euro
20 euro + euro = euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE _____

SIGNATURE _____



Institut Saint Dominique

ÉCOLE - COLLÈGE - LYCÉE

CLASSES MIXTES DE LA
PASSERELLE À LA TERMINALE

PLEIN TEMPS DU LUNDI
AU VENDREDI 8H30-15H40

PRÉPARATION AU BREVET
DES COLLÈGES
ET AU BACCALAURÉAT
(L/ES/S)

PRÉPARATION AUX EXAMENS
D'ÉTAT ITALIENS
- TERZA MEDIA
- ESABAC

PRÉPARATION AUX EXAMENS
DE CAMBRIDGE



RAMASSAGE SCOLAIRE
ROME CENTRE / ROME SUD

INTERNAT FILLES ET GARÇONS

CANTINE SELF SERVICE
RESTAURATION FAITE SUR PLACE

PARC AVEC PINÈDE,
AIRE DE JEUX,
TERRAINS DE SPORT

ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES
(SPORTIVES ET ARTISTIQUES)

PARCOURS SPIRITUEL

SITE SÉCURISÉ

**SIMPLICITÉ
VÉRITÉ
EXCELLENCE**

VIA IGINO LEGA, 5 - 00189 ROMA - TEL. +39 06 303 10 817
WWW.INSTITUTSAINTDOMINIQUE.IT



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- **ENSEIGNEMENT DES LANGUES** Italien langue maternelle
+ Français langue maternelle
+ Anglais (dès 5 ans)
+ Allemand / Espagnol (dès 13 ans)
+ Mandarin / Arabe (option)
- **OPTIONS** Latin, Grec
Histoire des arts (dès la 6ème)
Arts plastiques
- **EXAMENS** Diplôme national du Brevet
Baccalauréat Littéraire / Économique et Social / Scientifique
Double diplôme section ESABAC (Esame di Stato + Baccalauréat)
Section européenne en anglais
- **ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES** plus d'une trentaine d'activités (artistiques, culturelles, sportives...)
- **RESTAURATION** sur chaque site de la maternelle à la terminale
- **TRANSPORTS SCOLAIRES** pour le primaire et le collège
- **LE LYCÉE CHATEAUBRIAND** valorise de la maternelle à la Terminale :
 - un comportement **citoyen**
 - une formation au **développement durable**
 - un **engagement de solidarité** des élèves

STANDARD
06 4416041
www.lycee-chateaubriand.eu

ADRESSE
de la maternelle à la 4ème / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
de la 3ème à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

PETITES ANNONCES

- Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe MOLLE, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710.
Urgences maisons : 333 2726 261.

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea SCALA, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport.
Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean VEROLA
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153
email : info@aventinomedicalgroup.com
Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995
Email verola@discopatie.it

* Ancien Interne et Chef de clinique des hopitaux de Marseille.
Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie
* Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico NAUMANN, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center.
Aventino Medical Group - Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome
Tel 065780738
Clinica Villa Margherita - Via di Villa Massimo 48 - 00161 Rome
Tel: 0039 06 86275591 - Web: doctornaumann.info
Cell : 0039 335 5410843

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno LUMBROSO, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik THIELEN, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com
Via Francesco Siacchi, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian D'AGATA, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe VERARDI, Diplômé de l'Université de Nantes.
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.
338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne PERISSÉ, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome
Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960
Email: corinne.perisse@hotmail.it

CABINET D'OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE
Docteur Francesca yoshie RUSSO, chirurgien ORL
Ancien interne et Chef de clinique des hôpitaux de Paris (Hôpital Pitié Salpêtrière)
- Membre de la Société Française d'ORL
- Maladies de l'oreille, du nez et de la gorge. Chirurgie de l'oreille, des sinus, et glandes salivaires.

Docteur Daniele DE SETA, chirurgien ORL
Ancien Chef de clinique des hôpitaux de Paris (Hôpital Pitié Salpêtrière)
- Doctorat Université Pierre et Marie Curie Paris 6
- Maladies de l'oreille, du nez et de la gorge. Chirurgie de l'oreille et de la surdité.

Cabinet associé
Via Castelfidardo, 34 - 00183 Rome
Tel : 335.5751609
Frusso.ork@gmail.com

Cabinet San Saba Medica
Via Della piramide Cestia 1 - 00153 Rome
Tel : 335.5751609
Frusso.ork@gmail.com

CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE
Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**.
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.
Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.

- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.

- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique.

Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

CABINET DENTAIRE Dr. Fabrizio SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible.

Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences).

fabrizio.scardino@hotmail.it

Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union.

Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît BRUNET, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino, 102 (FAO) -

06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

- Dr **Matthias CHABOUD**, Ostéopathe D.O. auprès du C.E.R.D.O (ROME) et du Centre ATMAN (FRANCE). Thérapies vertébrale, viscérale et crânienne, adultes et enfants.

Cabinet : Via Sforza Pallavicini, 11 - 339 844 67 53 - 06 686 12 90.

RELATION D'AIDE – COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka LAZAREV. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).

Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

DIVERS

LIBRAIRIE GREMESE, avec secteur français, et petite Maison d'édition franco-italienne Gremese, recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'Italien et de l'anglais vers le français et organisent également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. à la librairie (via Belsiana 22 - 00165 Rome), par mail à gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina

Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347.

Mail: laperlapulizie@virgilio.it

*Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros
Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur*

secretariat@francaisderome.com

PARTICIPEZ-VOUS AUSSI AU NUMÉRO 500 DE FORUM ET À LA CONSERVATION DE TOUS LES NUMÉROS !

Nous lançons la **NUMÉRISATION ET LA RELIURE DE CHAQUE REVUE**, et pour cela, nous avons besoin de l'aide de chacun.

Concernant la reliure, un gros travail avait déjà été fait par le passé, et il ne reste qu'une dizaine d'années à relier.

Ce travail a bien sûr un coût, et toutes les contributions sont les bienvenues. À titre indicatif, les tarifs que nous avons négociés sont les suivants :

- **Numérisation d'un numéro de Forum** : 15€
- **Numérisation d'une année de Forum** : 150€
- **Reliure d'une année de Forum** (depuis 2007) : 100€

Aidez-vous à conserver la revue, véritable témoin et reflet de la communauté française de Rome.

Nous vous remercions d'avance.



VIA L. SANTINI
- 22-23 -
Trastevere
00153 ROMA
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano
si fondono con la tecnica,
il rigore e l'originalità francese.
A Roma nasce Le Levain,
la semplicità del buono che diventa
arte ed emozione.*

LABORATORIO
ARTIGIANALE

Boulangerie
PASTICCERIA

Gastronomia
MACARON


Le LEVAIN
88
ROMA

L'Union



**FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM**

Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



1877
STEIN SRL
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

@ mariefrance.gaudet@1877.eu

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. – *votre partenaire déménageur*

Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome – Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521

CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 – ALBO TR. C/T RMT 5822684/M – ALBO SPEDIZ. RM 638 – CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

◆ APÉRITIFS ◆

